

Verloopen teasten

Deventer, ende De ysaac, Wome nstelicke regimere,

Wij seinden W. hierinne gesloten translaet aintsentinc
vanen mi Vint van sijne Co. de den vicarquis de Casta
Rodrigo Lichtenant Seneaet van wtgen sijne mca
totten Souuerenente vande Nederlanden, ende van
Voungendien et. den vij. d. des maents aen desey houe
geferreij, nitsgaders tabee gedruete spmularen van
tabee verscheydene ordonmantien die sijne oors.
heeft doen decreteren, d'ene tegen die soldaten van sijne
leger, ende van sijne auxiliare trouwen, die him ver-
geten hebben deurde veractinge van him vande, Ende
d'andere tegen die geene die sijn bedrincende alle sorten
van eged, tot grooten ondieyt van sijne mca. ende
mifnoegen ende vceindie van sijne goede endadaten,
W. ordonnerende ende bevelende, On naemt ende van
wtgen sijne oorspreken Co. mca. als hertog van
Sere, Sraue van Suthen et. die oorspreken
ordonmantien terstont ende seider vertrecht te doen
publiceren ende vercondigen daer ende alsoo dat behoort,
of dat een of der daer van kennit ve maer hebben, ende
hem daer naer reguleren, of de peenen daermit begre-
pen, diermede W. On Sguts vanden Amoynde be-
ueende Totte Surmonde den vij. en. de Couembis
1646

Stadsouder Cancellier en Vadder
van sijne Co. mca. Enden
Woorstendome Sere et.

Ordonnantie vande seue

W. Alabue

den a ninguno de los dichos soldados pasado el dicho tiempo con apercimiento que se procedera contra ellos como contra personas que favorezen y ocultan transugas y rebeldes contra el servicio de su Magestad. Datta en Brusselas a 31. de Octubre 1646. Firmado. El Marques de CastelRodrigo, mas abajo Francisco de Galarreta.



Comme plusieurs soldats des armées de sa Majesté & de ses troupes auxiliaires se sont oubliez de leurs debvoirs par l'abandonement de leur drapeau, en sorte qu'ils en doiuent estre chatiez suiuan les loix & Placcarts militaires se non obstant desirans que la clemence les amene au chemin de l'amandement plustost que la rigueur. Auons accordé & accordons par cette pardon general a tous soldats s'estans debandé de leur Compagnie, pourueu qu'endeans vn mois de la datte de cette, ils ayent a retourner, ou se faire assenter dans telle Compagnie de leur nation qu'il voudront choisir, de quoy ils auront afaire paroître par attestation des Officiers, sur la relation desquels, ils seront recõ nuz dans les liures du Roy, s'ils en sont trouué dignes a peine que ledict terme escoulé, sans y auoir satisfait, ils seront chatiez des peines decretées contre les deserteurs de la milice, sans aucune dissimulation. Ordonant a tous qu'a le expiration dudict terme ils n'ayent a admettre, loger ou cacher aucuns desdicts soldats, a peine que sera procedé contre eulx comme protecteurs des deserteurs & rebels de sa Majesté. Donné à Bruxelles le dernier Octobre 1646. estoit signé *El Marques de CastelRodrigo* & plus bas *Francisco de Galarreta.*

A BRUXELLES,

Chez Hubert Anthoine *Velpius*, Imprimeur de la Cour, à l'Aigle d'or, pres du Palais 1646.



DON MANVEL DE MOVRA CORTEREAL, MARQUES DE CASTELRODRIGO,
Gouernador y Capitan General hereditario de las Islas Terceras, San Gorge, Fayal, y Pico, Comendador mayor de la orden de Christo, Gentilhombre de la Camara de su Magestad, de su Consejo de Estado, y Teniente general en el gouierno de estos Estados de Flandes &c.

Haviendo llegado a nuestra noticia que muchos soldados assi de los exercitos de su Magestad, como auxiliares, con poco temor de Dios, y mala disciplina militar, no contentos con lo que los vassallos de su Magestad de estos paisses les socoren en los aloxamientos, y quarteles hacen grandes insultos, Robos, Fuerzas, y homicidios: de cuyas desordenes resulta grande deseruicio de su Magestad y desfabrimiento a los que contribuyen la parte de su sustento para su defensa, desseando el remedio como conuiene. Mandamos a todos y qualesquier personas Maestros de Campo, Coroneles, Gouernadores, Capitanes, Alfereses y Cauos militares, que pena de priuation de losdichos Officios, y que se borrarán sus plaças luego que con vn testigo, o informe particular, nos constare que han consentido, permitido, o disimulado, que qualquier soldado de su Tercio, Regimiento o Compañia buuiere cometido qualquiera de losdichos excessos, mayor, o menor, y no prendiere al dicho soldado, remitiendole luego a la Iusticia militar, para que sea castigado como mereciere su delito. y les ordenamos y mandamos pongan toda la vigilancia y cuidado en lo susodicho, y en preuenir y cautelar que nose commetan mas excessos, ny desordenes, sino que anden todos con la modestia y disciplina militar que conuiene, y Mandamos a los dichos soldados no las cometan pena de la vida, con azerzeuimiento que sin remision ni dilacion alguna se executara en ellos la dicha pena, y las demas establecidas por las leyes y Placartes militares en el sitio y lugar adonde cometieren sus delictos y excessos, y ordenamos a las Iusticias del pais, los prendan y remitan a la Iusticia militar para que se executen en ellos las dichas penas, con todo rigor,

Firmado. El Marques de CastelRodrigo, mas abajo Francisco de Galarretta



Stant venu a nostre coignoissance qu'aucuns soldats des armées de sa Majesté & des troupes auxiliaires, s'oublent de leur deuoir iusques a ce point, que non content de ce que les subjects de ces pays-bas fournissent a leur nourriture, & logement vont comettans toutes sortes d'exces, au grand deseruice du Roy mescontentement & prejudice de sesdicts sujets, a quoy desirans pourueoir de remede conuenable: Ordonnons a tous Maistre de Camp, Colonels, Gouuerneurs, Capitaines & Officiers Militaires, de faire saisir au corps, & liurer au pouuoir de la justice militaire les soldats qu'ils s'auront auoir commis aulcuns l'arcin, force, homicide, ou aultres exces, affin d'estre procedé au chastiment de leurs demerites sur le pied des Placcarts, a peine qu'estans conuaincu de conuience, ou dissimulation, mesme par la disposition d'un seul tesmoing, ils seront priuez de leurs charges & Offices, par dessus quoy, les enchargeons d'apporter vn soing particulier, & veiller aux empeschemens & remede de semblables excèz, & procurer, de tout leur possible que lesdicts soldats traitent leurs patrons avec toute ciuilité & modestie, selon que leur ordonnons a paine de la vie, laqu'elle avecq autres comminée par les bands & Statuts militaires seront inuiolablement executées a l'endroit ou lexcès aurat esté commis, a quel effect enioingnons ceux des justices du pays, de saisir tous soldats delinquans, & de les remectre au pouuoir du juge militaire du district, qui aurat a y proceder avec prompte & rigoureuse correction, apres nous auoir aduertiy du cas & des noms des Officiers & Commandans, qui auront esté au deffault de donner secours & assistance a l'exploict de ce que dessus, ou permis & conuiué avec les delinquans Aquelle fin les presentes seront publiées & affichées es lieux accoustumez. Donné en nostre ville de Bruxelles le dernier d'Octobre 1646. Estoit signé El Marques de CastelRodrigo & plus bas Francisco de Galarretta.

A BRUXELLES, Chez Hubert Anthoine Velpius, Imprimeur de la Cour, 1646.



DON MANVEL DE MOVRA CORTEREAL, MARQVES DE CASTELRODRIGO
Gouernador y Capitan general hereditario de las Islas Terceras, San Gorge : Fayal y Pico, Co-
mendador mayor de la orden de Christo, Gentilhombre de la Camara de su Magestad, de su
Consejo de Estado, y Teniente general en el gouierno de estos Estados de Flandes &c.

E Stando informados que muchos soldados de las armas de su Magestad, y otros auxiliares de sus
exercitos en estos Estados, han quebrantado la obligacion militar, dexando sus banderas, por lo
qual deuián ser castigados seueramente, conforme a las leyes y Placartes militares sin remission
ni limitacion alguna, sin embargo, deseando, que tengan tiempo y lugar en reconocer su culpa y
de boluer a seruir, como deuen vsando de nuestra gracia y clemencia por esta vez, otorgamos per-
don general a todos los soldados que huieren cometido este delicto, con que dentro de vn mes bueluan y assienten plaza
en la compañia y vanderá que elegieren del exercito Real de su Magestad como sea de su nacion trayendo certificacion
o embiendola de su Capitan, o Alferez de hauerse agregado, y reducido al seruicio y Compañia, para que se assiente
en los libros Reales, y conste que persona ha merecido la dicha gracia, con aperceuiemento que passado el dicho tiem-
po no se admita a ella, y se mandare executar con todo rigor.